

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1969

Vyhlásené: 26.11.1969 Časová verzia predpisu účinná od: 11.12.1969 do: 18.04.1974

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

130

VYHLÁŠKA

ministra zahraničných vecí

zo 14. októbra 1969

o Dlhodobej obchodnej dohode medzi Československou socialistickou republikou a Tuniskou republikou

Dňa 13. februára 1969 bola v Tunise podpísaná Dlhodobá obchodná dohoda medzi Československou socialistickou republikou a Tuniskou republikou. Podľa svojho článku 9 nadobudla dohoda platnosť 13. februárom 1969. Výmenou nôt zo 6. a 27. júna 1969 sa upravil článok 1 ods. 3 dohody. Český preklad dohody v znení úpravy urobenej výmenou nôt zo 6. a 27. júna 1969 sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Marko v. r.

DLHODOBÁ OBCHODNÁ DOHODA
medzi Československou socialistickou republikou a Tuniskou republikou

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Tuniskej republiky, vedené prianím podporiť hospodársku spoluprácu a rozvíjať obchodné styky medzi oboma krajinami na základe zásad rovnosti a vzájomných výhod, sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany si vzájomne poskytujú zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod vo všetkých otázkach týkajúcich sa obchodu medzi oboma krajinami.

Zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod sa však nevzťahuje na výhody, úľavy a výnimky, ktoré jedna alebo druhá zmluvná strana poskytuje alebo poskytne susedným krajinám na uľahčenie pohraničného styku.

Zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod sa rovnako nevzťahuje na výhody, úľavy a výnimky, ktoré Tunická republika poskytuje alebo poskytne jednej alebo viacerým krajinám arabského Maghrebu, Francúzsku a krajinám Európskeho hospodárskeho spoločenstva.

Článok 2

Výmena tovaru medzi oboma krajinami sa bude vykonávať v období od 1. januára 1969 do 31. decembra 1971 podľa listín „A“ a „B“ pripojených k tejto dohode. Listiny vyvázaného a dovázaného tovaru môže upravovať alebo dopĺňať Zmiešaná komisia uvedená v článku 7.

Článok 3

Príslušné československé a tuniské úrady urobia všetky potrebné opatrenia na uľahčenie vývozu a dovozu tovaru uvedeného v listinách „A“ a „B“ priložených k tejto dohode.

Článok 4

Zmluvné strany sa zaväzujú vydávať, pokiaľ bude potrebné, prostredníctvom svojich príslušných orgánov a v súlade so zákonmi a predpismi platnými v oboch krajinách dovoznú a vývoznú povolenia až do výšky hodnôt uvedených v listinách „A“ a „B“ podľa článku 2.

Blahovoľne sa budú posudzovať aj dovoznú a vývoznú povolenia na dovoz a vývoz tovaru, ktorého hodnoty uvedené v listinách „A“ a „B“ sa vyčerpajú alebo ktorý v týchto listinách nie je uvedený.

Článok 5

Dovoz a vývoz tovaru podľa tejto dohody sa bude uskutočňovať podľa podmienok kontraktov uzavieraných medzi československými organizáciami zahraničného obchodu ako samostatnými právnickými osobami alebo inými československými samostatnými právnickými osobami oprávnenými podľa československých predpisov uskutočňovať zahraničný obchod na jednej strane a tuniskými fyzickými alebo právnickými osobami na druhej strane.

Článok 6

Platby vyplývajúce z výmeny tovaru podľa tejto dohody sa budú uskutočňovať podľa ustanovení Platobnej dohody podpísanej oboma zmluvnými stranami dnešného dňa.

Článok 7

Dozorom na riadne vykonávanie tejto dohody sa poveruje Zmiešaná komisia, zložená zo zástupcov vlád oboch krajín. Táto komisia, ktorá sa zide na žiadosť jednej alebo druhej zmluvnej strany, bude môcť hlavne upravovať alebo dopĺňať listiny tovaru uvedené v článku 2 a navrhovať vládam oboch krajín opatrenia na zlepšenie obchodných a platobných vzťahov oboch krajín.

Článok 8

Listiny tovaru „A“ a „B“ uvedené v článku 2, ako aj listiny pripojené k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú časť.

Článok 9

Táto dohoda zrušuje a nahradzuje Dlhodobú obchodnú dohodu uzavretú 4. decembra 1964 medzi Československou socialistickou republikou a Tuniskou republikou.

Nadobúda platnosť dňom podpisu s účinnosťou od 1. januára 1969 a bude platiť do 31. decembra 1971.

Po 31. decembri 1971 sa predlži do 31. decembra 1972 a potom sa bude obnovovať mlčky z roka na rok na nové obdobie 1 roku, pokiaľ ju jedna alebo druhá zmluvná strana písomne nevypovie tri mesiace pred skončením príslušného roku.

Spísané v Tunise 13. februára 1969 vo dvoch vyhotoveniach vo francúzskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Československej socialistickej republiky:

Ing. Jaroslav Janda v. r.

Za vládu

Tuniskej republiky:

Naceur Ben Amor v. r.

LISTINA „A“

Tuniské výrobky určené na vývoz do Československa

	Ročná hodnota v tisícoch US dolárov zúčt. meny
1. Datle	30
2. Agrumy	300
3. Mandle	300
4. Marhuľové jadrá	S.B.
5. Jačmeň	S.B.
6. Čerstvá zelenina	S.B.
7. Sušená zelenina	20

8. Olivový olej	300
9. Víno	250
10. Korenie a semená	S.B.
11. Solené črievka	150
12. Konzervy z rajčiakov	50 + P.A.
13. Rybacie a zeleninové konzervy	200
14. Ovocné konzervy (marhule)	100
15. Ovocné šťavy	20 + P.A.
16. Ostatné potravinárske výrobky	50
17. Krmivá (pokrutiny, otruby a šrot, rybacia múčka atď.)	20 + P.A.
18. Morské huby	40
19. Surové fosfáty	1 200
20. Superfosfáty a tripelfosfáty	1 000
21. Olovo a výrobky z olova	1 200
22. Železná ruda	150
23. Ortuť	S.B.
24. Rôzne banské výrobky	S.B.
25. Kože (ovčie a kozie)	100
26. Korok a výrobky z korku	50 + P.A.
27. Voňavé oleje	50
28. Remeselnícke výrobky	200
29. Výrobky z plastických látok	30
30. Batérie	50
31. Metalurgický fosfát	200
32. Sanitné výrobky (výlevky, umývadlá atď.)	200
33. Plechové sudy a barely	30
34. Vyčinené kože	50
35. Pneumatiky	S.B.
36. Jutové tkaniny - jutové vrecia	70
37. Tkaniny	400
38. Konfekcia tuniského pôvodu	500
39. Pletené výrobky	200
40. Sviečky	S.B.
41. Elektródy	30
42. Cement	S.B.
43. Sklo	S.B.
44. Celulóza	S.B.
45. Tabak	S.B.
46. Veľtržný kontingent	100
47. Rozličné	200

Poznámky k prekladu:

S.B. = podľa potreby

P.A. = možnosť zvýšenia

LISTINA „B“

Československé výrobky určené na vývoz do Tuniska

	Ročná hodnota v tisícoch US dolárov zúčt. meny
1. Rozličné potravinárske výrobky	50
2. Chmeľ	60
3. Slad	100
4. Pivo	20
5. Cukor	C.G.
6. Syry	C.G.
7. Drevo (vrátane impregnovaných stĺpov)	100 + P.A.
8. Drevovláknité dosky	P.M.
9. Zápalky	250
10. Papier (vrátane rotačného)	C.G.
11. Stoličky z ohýbaného dreva	S.B.
12. Sanitné výrobky (vane)	100
13. Brúsny materiál každého druhu	20
14. Rozličné chemické a farmaceutické výrobky	250
15. Suroviny a technické tkaniny pre obuvnícky priemysel	300
16. Rozličný textil	300
17. Priadza bavlnená, z umelého vlákna a umelého hodvábu a šijacie nite	300
18. Športové potreby (s výnimkou obuvi)	20
19. Hračky	15
20. Hygienické gumové výrobky	15
21. Ploché, tabuľové a zrkadlové sklo	150 + P.A.
22. Osvetľovacie, laboratórne, technické a stolové sklo	250

23. Jablonecký tovar, prírodné a syntetické drahokamy, imitácie drahokamov, sklené gombíky a achát atď.	25
24. Metalurgické výrobky, plechy, rúrky, spájacie súčiastky, tkané siete, pletené siete, výrobky z drôtu	500
25. Železiarsky tovar, skrutky do dreva, čalúnnické a obuvnícke klinčeky, pokiaľ sa nevyrábajú v Tunisku	80
26. Smaltované či nesmaltované prístroje a potreby pre domácnosť (obzvlášť mäsové strojčeky)	50
27. Úžitkový porcelán a keramika	100
28. Podlahová krytina a dosky z plastických látok	10 + P.A.
29. Impregnované a napustené tkaniny	200
30. Súčasti bicyklov	P.M.
31. Mopedy, motocykle a náhradné diely	15
32. Náhradné diely na šijacie stroje	20
33. Písacie, počítaacie stroje a náhradné diely	40
34. Tlačiarne stroje	40
35. Vetruvzdorné a petrolejové lampy	S.B.
36. Elektromateriál, vrátane Bergmannových rúrok	40 + P.A.
37. Autobusy a náhradné diely	400
38. Osobné automobily a náhradné diely	100 + P.A.
39. Ťažké strojárske zariadenia	P.M.
40. Rozličné stroje a zariadenia vrátane dieselmotorov, okrem vyrábaných v Tunisku, a náhradné diely	20
41. Vedecké prístroje vrátane optických, meracích, ftoprístrojov a kinoprístrojov	85
42. Rádioprijímače, televízory, magnetofóny a náhradné diely	S.B.
43. Stavebné stroje, cestné stroje, žeriavy	500
44. Obrábacie stroje	150
45. Stroje pre textilný priemysel	S.B.
46. Kožiarske a obuvnícke stroje	200
47. Stroje a zariadenia pre bane	550 + P.A.
48. Ložiská	10
49. Žiaruvzdorné výrobky	50 + P.A.
50. Náhradné diely na traktory	20
51. Elektrický výstroj motorových vozidiel	15
52. Priemyselné valčekové reťaze	10
53. Pneumatiky a duše na bicykle	C.G.
54. Výrobky z technickej gumy	25
55. Gumové dopravné pásy	100
56. Hodinárske výrobky	10
57. Hudobné nástroje	10
58. Pracovná a gumová obuv	C.G.
59. Ihly a špendlíky, krajčírské potreby a gombíky	50
60. Kancelárske a školské potreby	100
61. Glukóza pre cukrárstvo	50
62. Veľtržný kontingent	100

63. Rozličné	400
---------------------	------------

Poznámky k prekladu:

P.A. = možnosť zvýšenia

C.G. = globálny kontingent

S.B. = podľa potreby

P.M. = pre pamäť

*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

